

3637

7651

7651

-E-VI-3881-

421.  
- Poesia di Luigi Buonavoglia -  
- Comica di Ferdinando Paer -

- E' l'Agnese di medesima  
Autori -

LA  
**INES,**  
DRAMA SEMISERIO  
EN DOS ACTOS  
PARA REPRESENTARSE  
EN EL TEATRO NACIONAL  
DE LA  
**CIUDAD DE MEXICO.**

TRADUCCION LITERAL.

7657  
BIBLIOTECA  
MEXICO.

IMPRESA DIRIGIDA POR T. GUIOL.

1831.

7651

## ARGUMENTO.



Inés al nacer dejó viudo á su padre el conde Uberto, quien vivió siempre con ella amándola al extremo como único fruto de su himeneo. Enamoróse perdidamente de Ernesto, y conociendo la imposibilidad de que su padre consintiese en este enlace, por la diferencia de condicion, determinó huirse con él. El conde apesadumbrado por este suceso, perdió el juicio, y lo encerraron en el hospital de dementes, que él mismo habia establecido por filantropía. En este miserable lugar vivió el conde siete años, con la manía de que su hija habia muerto, no pudiendo creerla capaz de tan denigrante paso. *Aquí empieza el drama.* Inés abandonada del seductor y arrepentida, volvia á implorar el perdon á la casa paterna, llevando consigo una niña fruto de su amor. La sobrecoge una borrasca en medio de un bosque á orilla de un rio, donde pierde el velo y el sombrero: estas prendas las encuentra Ernesto, que la cree ahogada en él acaso por la desesperacion, y se arrepiente de los malos tratamientos que habia da-

do á su infelice esposa. Esta se encuentra con su desgraciado padre, que en un acceso de furia se habia escapado del hospital, y buscaba en el bosque el sepulcro de la hija, que supone muerta. La presencia de esta, los cuidados de los amigos, y el arrepentimiento de Ernesto, que sigue las huellas de Inés, forman la trama del drama, que acaba con el recobro del juicio de Uberto, el perdon de la hija, y la reunion de los dos esposos.



## PERSONAGES.

INES, hija del Conde.

*Sra. Carolina Pellegrini.*

UBERTO.

*Sr. Felipe Galli.*

DON PASCUAL, Intendente del hospital de los locos.

*Sr. Lombardi.*

DON GERONIMO, Protomédico.

*Sr. Andrés Sissa.*

ERNESTO, marido de Ines.

*Sr. Luis Sirelli.*

CARLOTA, hija de Don Pascual.

*Sra. Lopez.*

VESPINA, su Camarera.

*Sra. Elena Baduera.*

GUARDIAN de los locos.

*Sr. N. N.*

CORO DE ALDEANOS.

UNA NIÑA DE SEIS AÑOS, hija de

Ines.

GUARDAS DE LOS LOCOS.

CRIADOS.

} que no hablan.

---

*La escena se finge en las cercanías de una ciudad del reino de Nápoles.*

---

*La música es del maestro el Sr. Fernando Per.*

---

*Director de escena el Sr. Felipe Galli.*

## ATTO PRIMO.

### SCENA PRIMA.

Bosco con collina praticabile.

*La musica esprime una dirotta pioggia accompagnata da tuoni e lampi.*

*Coro di Contadini.*

**A**gnese misera,  
Di te che fia!  
Fra tant' orrore  
Forse la via  
Smarrita avrà.  
Agnese....

*[Ernesto seguito da Contadini con lumi portando un velo ed un capello]*

Amici,  
Oh ciel! tacete,  
Per me piangete;  
Ella peri.  
Come? Oh disgrazia!  
Vero sarà?

*Coro*

*Ern.* Questo è il velo, e 'l suo cappello,  
Che trovai lungo la sponda,  
Forse oh Dio! cadde nell' onda,  
E perduta è ormai per me.

*Coro* Ah! chi sa; v' è ancor speranza.

*Ern.* No, speranza più non v' è.

*Coro* Su, di nuovo la selva scorriamo,

## ACTO PRIMERO.

### ESCENA PRIMERA.

Bosque con colina praticable.

*La música espresa una tempestad desecha con truenos y relámpagos.*

*Coro de aldeanos.*

**M**isera Ines,  
Que será de ti!  
Entre tanto horror  
Acaso el camino  
Perdido habrá.

Inés....

*[Ernesto seguido de aldeanos con luces trayendo un velo y un sombrero.]*

Amigos,  
Oh cielo! callad,  
Por mí llorad;  
Ella pereció.  
Como? Oh desgracia!  
Cierto será.

*Coro.*

*Ern.*

Este es el velo y el sombrero,  
Que hallé á lo largo de la orilla,  
Quizá oh Dios! cayó en las aguas,  
Y perdida está ya para mí.

*Coro.*

*Ern.*

*Coro.*

Ah! quien sabe; aun hay esperanza.  
No, esperanza ya no hay.  
Ea, de nuevo la selva recorramos,

Tutti uniti cerchiamo, osserviamo:  
Lo vedrete, già il cor mel predice,  
L' infelice—trovar si potrà.

*Ern.* No, che invano, miei cari, sperate;  
Il mio affanno cessar voi non fate.  
Ah! che Agnese, già il cor mel predice,  
Infelice—perduta sarà.

Inutile speranza! Ah che pur troppo  
La misera peri! Barbaro! Ed io  
Fui cagion di sua morte. Sì, compagni,  
Audiamo; ancor si tenti  
Di rinvenire Agnese, ma se... Oh Dio!  
S' ella è morta, morire voglio anch' io. [partono]

## SCENA III.

[La notte si dilegua alquanto, ed il crepuscolo dell' aurora rischiarà a poco a poco la scena]

*Agnese senza cappello e senza velo conducendo per mano la figlia.*

*Agn.* Tutto è silenzio interno;  
Si dileguar le voci;  
Veggio apparire il giorno;  
Si calma il mio terror,  
La voce di quel perfido  
Parvemì udir fra quelle:  
Che vuol, che chiede il barbaro  
Di mie sciagure autor?  
Figlia non hai più padre,  
Nascesti, oh Dio! al dolor.  
Il Cielo mi punisce, un padre amato  
Ebbi cor di lasciare, onde la voce  
Seguir d' un folle amore; per sett' anni  
Alle di lui ricerche mi celai,

Todos juntos busquemos, observemos:  
Lo vereis, ya el corazon me predice,  
La infeliz—hallar se podrá.

*Ern.* No, que en vano, queridos míos, esperais:  
Mi afán cesar vosotros no haceis.  
Ah! que Inés, ya el corazon me predice  
Infeliz—perdida estará.

Inútil esperanza! Ah! que demasiado  
La miserable pereció! Bárbaro! Y yo  
Fui causa de su muerte. Si, compañeros,  
Vamos: todavía procúrese  
El encontrar á Inés, mas si... Oh Dios!  
Si ha muerto, morir también yo quiero.

## ESCENA II

[La noche se disipa algun tanto y el crepúsculo de la aurora ilumina poco á poco la escena.]

*Inés sin sombrero ni velo trayendo por la mano á su hija.*

*Inés.* Todo en torno es silencio:  
Se alejan las voces:  
Miro aparecer el dia;  
Se calma mi terror.  
La voz de aquel pérfido  
Me parece oír entre aquellas.  
Qué quiere, qué pide el bárbaro  
De mis penas autor?  
Hija, ya no tienes padre,  
Naciste, oh Dios! para el dolor.  
El cielo me castiga, un padre amado  
Tuve corazon para dejar, para la voz  
Seguir de un loco amor; siete años  
A sus investigaciones me oculté

E la sua morte oh Dio! forse affrettai.  
Padre, mio caro padre, se tu vivi,  
Al tuo seno ritorno; il pianto mio  
Al tuo piè verterò; de' miei rimorsi,  
Del pentimento....

[*si sente un lontano strascico di catene*]  
Oh Ciel! Che suono è questo!

[*il rumore delle catene s' avvicina*]  
Catene? Io non m' inganno, io gelo... oh figlia,  
Che mai sarà di noi! [*sempre più s' appressa il*  
Salviamci; e dove? ah! dove *rumore*]  
Nascorderci potremo? [*smania per la scena; fi-*  
*nalmente pone la figlia in un cespuglio, e nas-*  
*condesi dietro un albero*]  
Ci assista il Ciel; per te sol, figlia, io tremo

## SCENA III.

*Uberto entra in iscena guardando da per tutto con attenzione. Il suo sguardo è mal sicuro. Quindi con qualche compiacenza dice:*

Uber Ah sì, sì... lo troverò.  
Agn. Che spavento!  
Uber Diconeno;  
Ma sì, sì, lo troverò.  
Agn. Giusto Cielo, che farò?

[*Uberto nel trascorrere la scena guardando per terra si avvicina ad Agnese, che mostra la massima agitazione, e vedendolo poi appressare affatto*  
*getta un grido*]

Oh Dio! [*si scuote, s' alza, getta vedendola egual-*  
*mente un grido, e fugge precipitosamente*]

Agn. Ah!  
Lo spirito manca;

Y la muerte suya, oh Dios! acaso aceleré.  
Padre, mi caro padre, si tú vives,  
A tu seno retorno; el llanto mio  
A tus pies verteré; de mis remordimientos,  
Del arrepentimiento....

[*se oyen arrastrar cadenas á lo lejos.*]  
Oh cielo! Que sonido es este?

[*se aproxima el ruido de las cadenas.*]  
Cadenas! No me engaño, me yelo... oh hija,  
Que será de nosotras! [*el ruido se acerca cada*  
*vez mas.*]

Podríamos escondernos! [*anda como loca por*  
*la escena: finalmente, pone á su hija en un ma-*  
*torral y se esconde tras de un arbol.*]  
Asístanos el cielo; por tí sola, hija, tiemblo.

## ESCENA III.

*Uberto entra en la escena mirando por todas partes con atencion. Su mirar es incierto. Luego con alguna impaciencia dice:*

Ub. Ah si, si... lo encontraré.  
In. Qué espanto!  
Ub. Dicen que no;  
Mas sí, sí, lo encontraré.  
In. Justo cielo, que haré?

[*Uberto al andar por la escena mirando por el suelo, se acerca a Inés, que muestra la mayor agitación, y mirándolo acercársele mucho, dá un grido*]

Oh Dios! [*se sorprende, se levanta,*  
*dá al mirarla igualmente un grido y*  
*huye precipitadamente*]

In. Ah!  
El aliento me falta:

Chi è mai quell' infelice! Un malfattore  
Forse fuggi o... no, se tale ei fosse,  
Perchè involarsi a me! Che temer puote  
Da una misera donna?

*Uber* [torna in fondo al teatro] Il troverò.

*Agn.* A' suoi moti, a' suoi sensi or lo ravviso;  
E' un sventura o privo di ragione,  
Che dal vicin spedale  
Forse sarà fuggito

*Uber* Il troverò:

*Agn.* S' osservi: qui nascosta io resterò.

*Uber* Quel sepolcro, che racchiude  
Di mia figlia i resti esangui,  
Alla fine io troverò.

*Agn.* Ah! la morte d' una figlia [cercando]  
Di ragione lo privò.

*Uber* Non è ver, morì infelice;  
Non fuggì.

*Agn.* Ciel... che mai dice?

*Uber* Fu menzogna.

*Agn.* Qual sospetto?

*Uber* Ah! che è desso Padre mio....  
Padre? Chi? No, nol son io:  
Vanne, figli più non ho.

*Agn.* [appena l' ha riconosciuto, si getta a' suoi piedi,  
ed egli vedendola l' allontana da se con furore  
facendola cadere; poi fugge. Intanto Agnese res-  
tando in ginocchio dice:]

Ecco de' miei trascorsi

La conseguenza ria.

Cielo, la vita mia

Prendii; ma a se s' esso

Deh! rendi il genitor

*Uber* [appressandosi a lei con interesse]  
Donna, tu piangi! sorgi;

Qué susto, qué terror! [gran pausa.]

Quien es ese infeliz! Un malhechor  
Acaso prófugo?... no, si tal el fuese,  
Porque huir de mí! Que temer puede  
De una miserable muger?

*Ub.* [vuelve al fondo del teatro] Lo encontraré.

*In.* En un movimiento, en sus sentidos ahora lo  
(echo de ver;

Es un desventurado falto de juicio,  
Que del cercano hospital  
Acaso se habrá escapado.

*Ub.* Lo encontraré.

*In.* Observemos: aquí me mantendré oculta.

*Ub.* Aquel sepulcro que encierra  
De mi hija los restos desaminados,  
Al fin lo encontraré. [buscando.]

*In.* Ah, la muerte de una hija  
De la razon lo privó!

*Ub.* No es cierto, murió infeliz;  
No huyó.

*In.* Cielos... que es lo que dice?

*Ub.* Fue mentira.

*In.* Que sospecha?

*Ub.* Ah! que es él, padre mio....  
Padre! Quien? No, no soy yo,  
Veie, hijos ya no tengo.

*In.* [Apenas lo ha reconocido, se echa á sus pies, y él  
mirándola la aleja de s con furor haciendola caer;  
despues huye. Ent. e tanto Inés quedándose de ro-  
dillas dice:]

He aquí de mis estravios

La terrible consecuencia.

Cielo, la vida mia

Toma; ero á sí mismo

Ah! restituye á mi padre. [acercándose á

*Ub.* Muger, tú lloras! Levanta; ella con intercs.]



*Agn.* Quel pianto m' addolora.

[alzandosi e calmandosi]

*Uber* Ebben non piangerò.

*Agn.* Sempre con me starai?

*Uber* Sempre con voi starò.

*Uber* Dopo tant' anni e tanti,  
Che spesi in duolo e pianti,  
Sento che a quest' aspetto  
Provo tranquillità.

*Agn.* Ei per tant' anni e tanti  
Versò querele e pianti:  
Ed io crudele origli e  
Fai d' infelicità.

*Uber* Cara, vien quà, tu mi consoli.

*Agn.* Oh Dio!

*Uber* Qui che cerchi, che fai? Da quest' juoghi  
Fuggi infelice.... Oh sì, lo troverò....

Essi dicon di nò Cani, bricconi,

Vi son fuggito.... Oh sì.... oh gioja! oh festa!

Quando il ritroverò....

Ma nò, ma nò, se è morta, solo un marmo

Un freddo marmo, e poca polve.... Dimmi,  
Come ti chiami?....

*Agn.* Io?

*Uber* Sì.

*Agn.* Mi chiamo....

*Uber* Cara,

Lo cercherai con me?

*Agn.* Tutto con voi,

Pad.... Signore, farò.

*Uber* Signor? Signor? Oibò!

Cotesto è un brutto nome sul tuo labbro;

Non mi piace, nol voglio....

*Agn.* E che ho da dire?....

(Più resistere non sò.)

*Uber* Il troverò, sì certo, il troverò.

Aquel llanto me apesadumbra.

[levantandose y serenándose á pesar suyo.]

Y bien, no lloraré

*Ub.* Siempre estarás conmigo.

*In.* Con vos siempre estaré.

*Ub.* Despues de tantos y tantos años

Que gasté en duolo y llanto

Siento que á este aspecto

Pruebo tranquilidad.

*In.* El por tantos y tantos años

Derramó quejas y llantos,

Y yo cruel origen

Fuí de infelicidad.

*Ub.* Querida, ven acá, tú me consuelas.

*In.* Oh Dios!

*Ub.* Aquí qué buscas, qué haces? De estos lugares

Huye, infeliz.... Oh sí, lo encontraré....

Ellos dicen que no, perros, bribones,

Me os he escapado.... Oh sí.... oh gozo! oh

Cuando lo encontraré.... fiesta!

Mas no, mas no, si ha muerto, solo un marmol,

Un frio marmol, y poca polvo.... Dime

Como te llamas?....

*In.* Yo?

*Ub.* Sí

*In.* Me llamo....

*Ub.* Querida

Lo buscarás con migo?

*In.* Todo con vos,

Pad... Señor, lo haré.

*Ub.* Señor? Señor? Oh no!

Este en tus labios es un nombre muy feo,

No me gusta, no quiero....

*In.* Y que he de decir?....

(No puedo resistir mas.)

*Ub.* Lo hallaré, sí, cierto, lo hallaré.

- Vieni, mi segui *(prendendola rapidamente per mano)*  
 Agn. *(intimorita)* Dove!  
 Uber *(sostenutissimo)* E lo domandi?  
 Nol dobbiamo cercar?  
 Agn. Si, son con voi;  
 Ma lasciate che prima  
 Prenda la figlia mia....  
 Uber *(con furore)*  
 Agn. Si, padre.... Chi? come? Figlia?...  
 Uber *(inorridito, e nel massimo delirio)*  
 Padre! Figlia! Oh nomi orribili!  
 Mi lacerate il cor.... Dov' è? S' uccida  
*(corre all' albero, e ne stacca un grosso ramo)*  
 Agn. (Cielo! Ah! Carlotta! Ah figlia mia! Soccorso).

## SCENA IV.

*Il Custode delle carceri de' pazzi con Inservienti, e detti.*

- Cust. Eccolo là, arrestatelo. *(gli uomini gli corrono addosso, e lo legano per trascinarlo via)*  
 Uber  
 Inumani!  
 Agn. *(frapponendosi)* Fermate, egli è mio padre.  
 Cust. Conducetelo, andate.  
 Agn.  
 Uber. Cani, cani. *(vien strascinato a forza, mentre il Cust. ritiene Ag.)*  
 Agn. Ah! mio padre. Cust. Vostro padre?  
 Cust. Ah! Siete voi quella signora figlia,  
 Che l' ha fatto impazzire?  
 Brava! Sì, sì piangete: prima d' ora  
 Piangere dovevate, o mia signora. *(parte)*  
 Agn. Dio, qual avvillimento! Ah ch'io lo merito!  
 Vieni, figlia; si segua. Il Ciel pietoso,

- Ven, síguemo *(tomándola rápidamente por la mano.)*  
 In. *[atemorizada]* Donde?  
 Ub. *[muy sostenido]* Y lo preguntas?  
 No lo debemos buscar?  
 In. Si, soy con vos;  
 Mas dejad que antes  
 Coja á mi hija....  
 Ub. *[furioso]* Quien? como? hija!....  
 In. Sí, padre....  
 Ub. *[horrorizado, y en el mayor delirio]*  
 Padre! Hija! Oh nombres horribles!  
 Me partis el corazon... Donde está? Muera.  
*[corre al arbol y desgaja un gran ramo.]*  
 In. (Cielo! Ah Carlota! Ah hija mia! socorro.)

## ESCENA IV.

*El Guarda de las cárceles de los locos con sirvientes y dichos.*

- Guar. Miradlo allí, arrestadlo *[los sirvientes se le echan corriendo encima, y lo atan para llevarlo.]*  
 Ub. Crueles!  
 Inhumanos  
 In. *[poniéndose en medio]* Teneos, es mi padre.  
 Guar. Llevadlo, andad.  
 In. Ah, no! Dejadlo.  
 Ub. Perros, perros. *[lo llevan por fuerza mientras el guarda detiene á Inés.]*  
 In. Ah! padre mio.  
 Guar. Vuestro padre!  
 Ah! Sois vos aquella su señora hija,  
 Que lo ha hecho volverse loco?  
 Brava! Sí, sí, llorad: antes de ahora  
 Debiais llorar, ó mi señora. *[vase.]*  
 In. O Dios! que envilecimiento! Ah! que lo merezco!  
 Ven, hija; sigamoslos. El cielo piadoso,

Che vede i miei rimorsi,  
Che il pentimento mira,  
Placherà la terribile giusta ira. (partono)

## SCENA V.

Gabinetto in casa di D. Pasquale.

D. Pasquale solo.

D. Pas. Bella cosa è l'esser padre  
D'una amabile figliuola:  
Chi con voi se ne consola,  
Chi si chiama vostro amico,  
Chi la chiede per isposa,  
Ed è questa una gran cosa  
Per la mia paternità.  
Ora poi che si marita,  
La sarà per me finita,  
Ci scommetto—che soletto  
Non curato in un cantone  
Di restar mi converrà;  
Ed allora buona notte  
Alla mia paternità.  
Ma verranno i nipotini  
Tutti amabili, carini,  
Che a me intorno scherzerranno,  
Balleranno, correranno,  
Mi diranno: nonno, nonno:  
Caro, bello, eccomi quà;  
Sarà quello un gran piacere  
Per la mia paternità.  
Bella cosa è l'esser padre;  
Bella cosa è l'esser nonno;  
Bella cosa in verità  
È la mia paternità!

Que ve mis remordimientos,  
Que mira el arrepentimiento,  
Aplacará la terrible y justa ira. [vanse.]

## ESCENA V.

Gabinete en casa de d. Pascual.

D. Pascual solo.

D. P. Bella cosa es el ser padre  
De una amable muchacha:  
Quien con uno se consuela,  
Quien le llama amigo de uno,  
Quien la pide por esposa,  
Y es aquesta una gran cosa  
Para mi paternidad.  
Ahora despues que se casa,  
Se acabará para mí,  
Apuesto—que solito  
Descuidado en un rincón  
Quedarme me convendrá;  
Y entonces muy buenas noches  
A la mia paternidad.  
Mas vendrán los nietecitos  
Todos amables, queridos,  
Que en torno mio jugarán,  
Bailarán, correrán,  
Me dirán: abuelo, abuelo:  
Querido, lindo, aquí estoy;  
Aquel será gran placer  
Para mi paternidad.  
Es bella cosa ser padre;  
Bella cosa es ser abuelo;  
Bella cosa es en verdad  
Esta mi paternidad!

Sono proprio contento. La mia figlia;  
La mia buona Carlotta  
Alfin vedrò felice. Un tal pensiero  
Giubilare mi fa.

## SCENA VI.

*Carlotta e detto, poi Vespina.*

*Car.* Oh ben tornato il caro mio papà,  
Siete solo?

*D. P.* Già, già me l' aspettavo,  
Speravi veder meco lo sposo!  
Non temere, ragazza,  
Domani lo vedrai.

*Ves.* *(correndo)* Ah! signore, signore.

*D. P.* E' ritornata, è lei. Cosa c' è?

*D. P.* Chi?

*Ves.* Che piacere!  
Piango dall' allegrezza, Oh! se vedeste,  
Che cara, bella, amabile figliuola  
Ha seco!

*D. P.* Ma chi mai?

*Car.* Parla.

*Ves.* *Somiglia*  
Tutta, tutta alla mamma... me l' ha data....  
M' ha detto di tenerla... e già l' ho posta  
A dormir nel mio letto....

*D. P.* *Ma alla fine*  
Chi è?

*Ves.* Non ve l' ho detto?

La mia antica padrona.

*D. P.* Oh Cielo! agnese?

*Car.* Mandala via. Ma padre... *[a Ves.]*

Estoy propiamente contento. La hija mia,  
La mia buena Carlota  
Al fin veré feliz. Tal pensamiento  
Me hace estar gozoso.

## ESCENA VI.

*Carlota y dicho, luego Vespina.*

*Car.* Oh bien venido, mi querido papá,  
Estais solo!

*D. P.* Ya, ya, me lo esperaba,  
Aguardabas mirar con migo el novio?  
No temer, niña,  
Mañana lo verás.

*Ves.* *[corriendo]* Ah! señor, señor. Que hay?

*D. P.* Ha vuelto, es ella.

*D. P.* Quien?

*Ves.* Qué placer!

Lloro de contento. Oh! si mirarais,  
Que cara, bella, amable hijita  
Tiene consigo.

*D. P.* Pero quien?

*Car.* Habla.

*Ves.* Se parece  
Toda, toda, á la madre... me la ha dado....  
Me ha dicho que la tenga... y ya la he puesto  
A dormir en mi cama....

*D. P.* Pero por fin

Quien es?

*Ves.* No os lo he dicho?

Mi antigua señora.

*D. P.* Oh cielo! Inés?

*Car.* Echala fuera. *[a Ves.]*

Pero padre....

**D. P.** Ma, figlia, cosa c'è?

**Car.** Di potervi parlar? Perchè negarle

**D. P.** Perchè non voglio.

**Ves.** Oh Dio! Se la vedeste, ne son certa,  
Vi farebbe pietà. Pallida, stanca,  
Oppressa, ed avvilita,  
Sembra giunta agli estremi di sua vita.  
Affogata dal pianto....

**D. P.** Come? piange?

**Ves.** A dirotto. [con interesse marcato]

**Car.** L'ascoltate.

**D. P.** No, no. Mandala via. [tentando di vincere la compassione]

**Car.** Ma, signor padre!

**D. P.** Mandala via, ti dico.

**Ves.** [con dispetto] Ebben, che parta,  
Che vada pur; ma per mia bocca udite

**D. P.** [con umore] Su via presto,  
Che dire si potrà. Sentiamo un poco.

**Car.** Che siete un orso, un barbaro, una fiera.  
Un uomo senza cor, senza pietà.

**D. P.** Tutto ciò si dirà?  
Che venga quà.

[Car. e Ves partono]

### SCENA VII

**D. Pasquale, indi Agnese.**

**D. P.** Or convien prepararsi

A ricevere Agnese. Ella ha de' torti.

De' torti grandi. Sol per lei suo padre.

Smarrita ha la ragione.... Quando venga.

Le ve' far un discorso pien di fuoco;

**D. P.** Pero hija, que cosa?

**Car.** Por qué negarle

Que os pueda hablar?

**D. P.** Porque no quiero.

**Ves.** Oh Dios! si la vierais, estey segura,  
Os causaria piedad. Pálida, cansada,  
Oprimida, humillada,  
Parece haber llegado á lo último de su vida  
Sofocada del llanto....

**D. P.** Como! como! [con marcado interés.]

**Ves.** Llorando á mares.

**Car.** La escuchais?

**D. P.** No, no. Echadla fuera.

[tratando de vencer la compasion.]

**Car.** Pero, señor padre!

**D. P.** Vaya, fuera te digo.

**Ves.** [con despecho] Y bien, que parta,  
Que se vaya: mas oid de mi boca  
Lo que de vos se dirá.

**D. P.** [enojado] Vamos fuera pronto,  
Que se podrá decir? Oigamos un poco.

**Car.** Que sois un oso, un bárbaro, una fiera,  
Un hombre sin corazon, sin piedad.

**D. P.** Todo esto se dirá?  
Que venga aqui.

[Car. y Ves. se van.]

### ESCENA VII

**D. Pasqual, luego Inés.**

**D. P.** Conviene ahora prepararse

A recibir á Inés. Ella ha hecho faltas,

Grandes faltas. Solo por ella su padre

Perdido tiene el juicio.... Cuando venga,

Quiero hacerle un discurso lleno de fuego;

[Agnese vien sommessà, piangente e si getta  
a' suoi piedi, mentre egli non la vede]

Voglio farla arrossir; vo' che mi senta;  
Con faccia tosta, ciglio grave, e voce  
Cupa e sonora le dirò... Ma come?  
Coraggio avete di venirmi innanzi  
Dopo quel che.... [si volta: la vede e can.  
Che...che...che fate là? *già voce*]  
(Diavolo, troppo presto venne qua.  
Ora a lei che dirò?)

Agn. Ah! signore, al vostro piè....  
D. P. Via sorgete.

Agn. No.... nol vo'....  
D. P. Non mi piaccion queste sceno.

Agn. Un tal stato mi conviene.

D. P. State su.

Agn. Qui morir deggio.

D. P. Eh vi pare, state su. *(la fa alzare a forza)*  
(Forte! duro! Don Pasquale;  
Se le faccia brutta cera....

Ma ella piange, mi fa male....  
Più resistere non sò.)

Agn. Deh! signor, non mi scacciate;  
Son colpevole, egli è vero;  
Ma se l'ira voi calmate  
Io placare vi potrò.

D. P. Signorina, cospettone!  
Fu la vostra una scappata  
Sconsigliata....

Agn. Lo confesso,  
Son l' obbrobrio del mio sesso,  
Sono l' odio di natura,  
Merto un fulmine....

D. P. Tacete;  
Via sentiam, cosa volete; *[a grado a grado s'intenerisce]*  
Da me tutto si farà.

[Ines sumisa, llorosa, se echa á sus  
piés mientras él no la vé.]

Quiero hacerla avergonzar; quiero que me oiga;  
Con cara brusca; semblante grave, y voz  
Interrumpida le diré... Pero como?  
Valor teneis de presentárosme  
Desde lo que.... *[se vuelve; la vé, varia la voz]*  
Que, que,.... que hac eis allí?

(Diablo, demasiado pronto vino aquí;  
Ahora que la diré?)

In. Ah! señor, á vuestros pies....

D. P. Vamos, levantaos.

In. No.... no que....

D. P. No me gustan estas escenas.

In. Tal estado me conviene.

D. P. Levantaos.

In. Aquí debo morir.

D. P. Y os parece, levantaos. *[la hace levantar por fuerza.]*  
(Fuerte! duro! d. Pascual;  
Pongámosle fea cara....

Pero llora, me lastima....  
Resistir mas ya no sé.)

In. Ah señor, no me echeis;  
Soy culpada, ello es verdad;  
Mas si la ira vos calmais  
Aplacaros podré yo:

D. P. Cáspita señorita!  
La vuestra fue una calaverada  
Desaconsejada....

In. Lo confieso,  
Soy oprobrio de mi sexo,  
Soy odio de mi naturaleza,  
Merezco un rayo....

D. P. Callad;  
Vaya, oigamos, que quereis *[se entenerisce por grados.]*  
Todo lo haré.

Agn. M' assistete per pietà:  
Vidi, oh cielo! il padre mio...  
In qual stato!

D. P. Sventurato!

Agn. Al vedermi, il suo tormento  
Si calmò per un momento;  
Ah, chi sa!... sperar potrei  
Che se ognor gli fossi accanto

D. P. A ragion lo renderer:  
Ci vuol altro, figlia mia!

Agn. Se il cervello fugge via,  
Buona notte non vien

Agn. Deh! se pietade in seno  
Vi parla, oh Dio! cedete:

A lui mi conducete:  
Voglio tentare almeno  
Di riparare il fallo

D. P. D' un sconsigliato amor  
(Il pianto più non freno)

Agn. Sì, sì... ma via, tacete  
Farò quel che volete

Agn. Vado e ritorno; almeno  
Si riparasse il fallo

Agn. D' un sconsigliato amor

SCENA VIII.

Agnese, poi Ernesto.

Agn. Ciel, tu mi vedi il core... il pentimento,  
Sai s' è sincero.

Ern. [correndo] Al fin ti trovo, o sposa

Agn. Chi sua sposa mi chiama?

Ern. Un uom, che tutto  
Merito l' odio tuo, che del suo fallo  
Un sincero, verace pentimento

In. Asistidme por piedad:  
Vi, ó cielos! á mi padre  
En qué estado!

D. P. Desgracado!  
In. Al mirarme, su tormento  
Se calmò por un momento

Agn. Ah quien sabe... esperar podria  
Que si siempre estuviese á su lado

D. P. A la razon lo volveria:  
Quereis otra cosa, hija mia!

Agn. Si el seso una vez se escapa,  
Buenas noches, no vuelve mas.

In. Ah! si piedad en el seno  
Os habla, oh Dios! ceded;

A él me conducid:  
Quiero tentar á lo menos  
De reparar el fallo

D. P. De un desaconsejado amor  
(El llanto no detengo.)

Agn. Sí, sí, pero vapos, callad.  
Haré lo que quereis;

Agn. Voy y vuelvo; á lo menos  
Si reparase el yerro

Agn. De un desaconsejado amor.

ES.CENA VIII.

Inés, luego Ernesto.

In. Cielo, tú ves mi corazon... el arrepentimiento  
Sabes si es sincero....

Ern. [corriendo] Al fin te encuentro, ó esposa

In. Quien su esposa me llama?

Ern. Un hombre que todo  
Mereció el odio tuyo, que de su yerro  
Un sincero y veraz arrepentimiento

Al tuo piede riporta,  
Agnese, mio tesoro.

*Agn.* Agnese è morta. [parte]  
*Ern.* No, che tu vivi, o cara, e per me vivi!  
A ragion mi detesti,  
A ragione mi fuggi. Ma il mio core  
Conobbe il proprio errore;  
Ripararlo saprà Di mia promessa  
Ne sia vindice il Ciel, quel Cielo istesso,  
Che nel core mi legge,  
Che il mio dolor comprende,  
Che al mio dovere, e alla virtù mi rende.

SCENA IX [parte]

*D. Pasquale con cappello e bastone, d. Girolamo,  
ed Agnese.*

*D. P.* Come? quel figurino ebbe il coraggio  
Di venire in mia casa? Cospettone!  
E' fortuna per lui, che nol conosco,  
Che qui non l'ho trovato,  
Che del resto l'avrei ben aggiustato.  
*Agn.* Perfido!

*D. P.* Non temer, buona figliuola,  
Non lo vedrai mai più. Che se tornasse,  
L'avrà da far con me... Andiam, Dottore,  
Io sono il Direttore  
Dall'ospedale, è ver, ma senza voi  
Non avrei mai permesso  
Quanto Agnese domanda.

*D. G.* Ed io al contrario  
Molto spero da te.

*D. P.* Sarà Gran Dio,  
*Agn.* Rendimi il genitore,  
E pon fine a' suoi mali, al suo dolore. [partono]

A tus pies trae  
Inés, tesoro mio.

*In.* Inés murió. [vase.]  
*Ern.* No, que tu vives, querida, y para mí vives!  
Con razon me detestas,  
Con razon me huyes. Mas el corazon mio  
Conoció el propio error;  
Repararlo sabrá. De mi promesa  
Sea vengador el cielo, el cielo mismo  
Que lee en mi corazon  
Que mi dolor comprende,  
Que á mi deber, á la virtud me vuelve. [vase.]

ESCENA IX.

*D. Pascual con sombrero y baston, d. Gerónimo e Inés.*

*D. P.* Como? aquella figurilla tuvo el valor  
De venir á mi casa? Cáspita!  
Es fortuna para él que no lo conozco,  
Que aquí no lo he encontrado,  
Que por lo demás lo hubiera bien compuesto.

*In.* Pérfido!  
*D. P.* No temas, buena muchacha,  
Ya no lo verás mas. Que si volviese,  
Tendrá que hacer conmigo... Vamos, doctor,  
Yo soy el director  
Del hospital, es cierto, mas sin vos  
No hubiera jamás permitido  
Cuanto Inés pide

*D. G.* Y yo al contrario  
Espero de esto mucho.

*D. P.* Será.  
*In.* Gran Dios,  
Vuelveme al padre,  
Y pon fin á mis males, á su dolor. [vanse.]



## ESCENA X.

[La Scena rappresentar deve la camera, dove è racchiuso Uberto. Le muraglie sono bianche senza alcun addobbo, e soltanto qua e là vi si veggono goffamente dipinti vari sepolcri, e per tutto vi si legge— Agnese qui riposa—Da un lato vi è un piccolo letto scomposto; dall'altro un lavolino rozzo con vaso d'acqua, ed una sedia ordinaria.]

In fondo della Scena havvi una gran porta chiusa con forte cancello di ferro.

Uberto è occupato a dipingere sul muro un nuovo sarcofago. La musica esprime l'agitazione dello spirito d'Uberto, che dopo diversi moti getta il pezzo di carbone, e levandolo di tasca una tabacchiera prende colla massima avidità una presa di tabacco. Quindi si pone a passeggiare a gran passi lungo la stanza, alcuna volta fide, altre volte cade in una profonda tristezza, e finalmente fissando un sarcofago

Quando lo troverò,

Così lo ridurrò:

Ma il troverò? Sì, sì,

Di certo il troverò.

[cade in una profonda astrazione, e camminando lentamente va a sedere.]

Agnese, io ti perdei;

Mai più ti rivedrò,

Agnese, dove sei?

Il padre ti desia,

Den, vien, Agnese mia. . . . [alzandosi in-

Fu qui. Agnese è morta; furatiss.]

Vedete la sua tomba,

Non è fuggita, no, . . .

La figlia mia spirò

[.sings] Fra queste braccia. [torna nella più cupa astrazione restando immobile]

## ESCENA X.

[La escena debe representar el cuarto donde está encerrado Uberto. Las paredes blancas sin ningun adorno, y solamente aqui y alli se ven malamente pintados algunos sepulcros y por todas partes se lee:—Inés aquí reposa.—En un lado hay una pequeña cama descompuesta; en otro una mesita ordinaria con un vaso de agua y una silla ordinaria.]

En el fondo de la escena hay una gran puerta cerrada con fuerte cerrojo de hierro. Uberto está ocupado en pintar en la pared un nuevo sepulcro. La música expresa la agitación del espíritu de Uberto, que después de varios movimientos tira el pedazo de carbon, y sacando de la bolsa una caja de tabaco, toma un polvo con la mayor ansia. Luego se pone a pasear á grandes pasos por la estancia, á veces rie, otras se sumerge en profunda tristeza; y finalmente, mirando con atención uno de los sepulcros dice:]

Quando lo encontraré,

Así lo haré:

Però lo encontraré? si, si,

De cierto lo hallaré. [cae en una profunda astracion, y andando lentamente va á sentarse.]

Inés yo te perdi;

Jamás ya te veré.

[canta] En donde estás Inés?

El padre te desea,

Ah! ven, Inés mia. . . . [levantándose se enfurece.]

Fue aquí Inés murió;

Mirad su tumba,

No se ha escapado, no.

La hija mia espiró

[.sings] Entre estas brazos. [torna nella más profunda abstracion quedando inmobile.]

## SCENA XI.

*Il custode, D. Pasquale. Agnese, D. Girolamo dal canto, e detto.*

*D. G* Eccolo là.

*Agn.* Dio buono!

*D. G* Vi calmate.

*D. P* E adesso cosa fà?

*D. G* Secondo il solito

Rimane in sì profonda fissazione

Che non lo scuoteria nè anche un cannone.

*D. P* Ed è sempre così?

*D. G* No, questa mane

Dopo che l'abbiam preso,

Ha dormito tranquillo più d' un' ora.

*Agn.* O cielo, ti ringrazio. Le sue pene

Si saranno calmate.

*D. G* Di vederle cessare anche sperate. [*Uberto si scuote, corre al tavolino, prende un pezzo di carbone, e comincia a disegnare un sepolcro*]

*D. P* Che pretende di far?

*D. G* Sono i disegni

Per la tomba, che vuole alla sua Agnese

Erigere. Vedete, tutte quelle

Sono fatte da lui.

*Agn.* Misero padre!

*D. P* Mi sembra assai tranquillo [*Uberto si compiace, passeggia, sorride e prende tabacco*]

*D. P* Oh! oh! egli ride,

Buon segno.

*Agn.* Non potrei colà passare,

E parlargli, e veder qual sensazione

Faccio sul di lui spirito?

*D. G* Provate.

*D. P* Ah, temo, che di troppo v'azzardiate. [*il cus.*]

## ESCENA XI.

*El Guarda, d. Pascual, Inés, d. Gerónimo desde la puerta y dicho.*

*D. G* Allí está.

*In.* Buen Dios!

*D. G* Calmaos.

*D. P* Y qué hace ahora?

*Guar* Segun costumbre

Se queda en tan profunda meditacion

Que no lo conmoviera ni un cañon.

*D. P* Y siempre está así?

*Guar* No, esta mañana

Despues que lo cojimos

Ha dormido tranquilo mas de una hora,

*In.* O cielo, te doy gracias. Sus penas

Se habrán calmado.

*D. G* Esperad tambien verlas cesar. [*Ub. vuelto en sí, corre á la mesa, toma un pedazo de papel y empieza á dibujar un sepulcro.*]

*D. P* Qué pretende hacer?

*D. G* Son los diseños

De la tumba, que quiere para su Inés

Erigir. Mirad, todos aquellos

Son hechos por él.

*In.* Misero padre!

*D. P* Me parece bastante tranquilo. [*Uberto se complace, pasea, sonrie y toma tabaco.*]

*D. P* Oh! oh! se rie,

*D. P* Buena señal.

*In.* No podré pasar allá

Y hablarle, y ver que sensacion

Hago en su ánimo?

*D. G* Probad.

*D. P* Ah, temo que mucho os aventurais. [*El Guarda*]

tode apre la porta, Agnese entra e si fera ma  
considerare la stanza. Gli altri restano dietro  
il cancello]

**Agn.** Ecco il soggiorno orribile,  
Che a un infelice padre  
La figlia ah! troppo barbara  
Incauta preparò. [Uberto si volge, la ve-  
de, getta un grido di gioja e corre à lei]  
Ah! è dessa? Nò, nò....  
La figlia mia spirò.

Fra queste braccia. [torna a sedere con  
Chi può frenar le lagrime malinconia]  
**D. P.** A quell' aspetto misero?  
**D. G.** Sento che in seno l'anima  
**Agn.** Languisce di dolor. [Agnese rimane in-  
**Cus.** dietro e si pone affitta a sedere sulla sponda  
del letto. Uberto canterella sotto voce il motivo  
d'una canzonetta. Agnese fa un atto marca-  
to di dolore]

**D. F.** Dottore, lo sentite?  
Canta, buon segno è questo:  
E' ver che è un canto mesto,  
Ma solo dalla musica  
Il fallo nascerà.  
**D. Gir., Agn., cust. e D. Pasq.**  
Tacete ed osserviamo  
Si, taccio  
Quello che nascerà.  
Misero padre oh Dio!  
Che pena che mi fa [Uberto dopo aver  
canterellato sotto voce, come qualcuno che procura  
di ricordarsi di qualche aria, comincia con trasporto]  
Come la nebbia al vento  
Fuggì mia verde età;  
Ed appressare io sento  
L'istante inesorabile,

abre la puerta, Inés entra, se detiene y  
considera la estancia. Los demás se que-  
dan tras el cancel]

**In.** He aquí la mansion horrible,  
Que á un infelice padre  
La nija, ah! demasiado bárbara  
Incauta preparó. [Ub se vuelve, la vé,  
du un grito de alegría y corre á ella.]

**Ub.** Ah! es ella! Nò, nò....  
La hija mia espiró  
Entre estos brazos. [vuelve á sentarse con  
tristeza.]

**D. P.** Quien puede detener las lágrimas  
**D. G.** A aquel miserable aspecto?  
**In.** Siento que en el seno alma  
**Guar.** Desfallece de dolor.  
[Inés queda atrás, se aflige, y se sienta en la  
orilla de la cama. Uberto tararea á media voz  
una cancioncilla. Inés hace un ademán de  
dolor.]

**D. P.** Doctor, lo ois?  
Canta, buena señal es esta:  
Es cierto que es un canto triste,  
Mas solo de la música  
El yerro nacerá.  
**D. Ger., Ines., Guard. y d. Pas.**  
Callad y observemos  
Si, callo  
Lo que resultará.  
Miserable padre, ó Dios!  
Cuanta pena me dá. [Ub. despues de  
haber tarareado en voz baja, como quien procura  
acordarse de alguna aria, empieza con furor.]  
Como la niebla al viento  
Huyó mi verde edad;  
Y prepararse siento  
El instante terrible,

Che di mia vita il corso  
Presto troncar dovrà.

**D. P.** Oh che canzone mesta!  
**Agn.** Ah! la canzone è questa,  
Ch' io spesso a lui cantava  
In più felice età.

**Uber** Ma quando sarò giunto  
A quel terribil punto.... [*replica due  
altre volte questi due versi, e mostra dell' impazien-  
za per non ricordarsi il seguito. Allora Agnese fa-  
cendo forza a se stessa canta la canzone, ed Uberto  
a quella voce mostra la più grande compiacenza*]

**Agn.** Come la nebbia al vento  
Fuggi mia verde età;  
Ed appresare io sento  
L' istante inesorabile,  
Che di mia vita il corso  
Presto troncar dovrà.  
Ma quando sarò giunto  
A quel terribil punto....  
Il figlio.... mio diletto  
Le moribonde luci  
Pietoso chiuderà.

[*Uberto nel sentir questi tre ultimi versi s' impa-  
zienta. Agnese se ne accorge e replica*]

**Agn.** Ma quando sarò giunto  
A quel terribil punto,  
Il figlio.... [*Uberto con tutta la forza es-  
clama*] Nò....nò....nò....  
Agnese mia diletta  
Le moribonde luci  
Pietosa chiuderà.

**Agn- Uber** Agnese mia diletta  
Le moribonde luci  
Pietosa chiuderà. } [*piangendo con  
forza*]

**D. G. D. P.** A scena così tenera  
**Cust.** Chi 'l pianto frenerà?

} a 5

Que de mi vida el curso  
Debe pronto cortar.

**D. P.** O que triste cancion!  
**In.** Ah! la cancion es esta,  
Que á veces le cantaba  
En mas feliz edad.

**Ub.** Mas cuando habré llegado  
A aquel terrible punto.... [*repite otras  
dos veces estos dos versos, y muestra impaciencia  
por no acordarse de lo demás. Entonces Inés ha-  
ciéndose fuerza á si misma, canta la cancion, y  
Ub. al oirla muestra la mayor complacencia.*]

**In.** Como la niebla al viento  
Huyó mi verde edad;  
Y prepararse siento  
El instante terrible,  
Que de mi vida el curso  
Debe pronto cortar.  
Mas cuando habré llegado  
A aquel terrible punto....  
El hijo.... mio amado  
Los moribundos ojos  
Con piedad cerrará.

[*Uberto al oir estos tres últimos versos se impacien-  
ta. Inés se apercibe de ello y repite.*]

**In.** Mas cuando habré llegado  
A aquel terrible punto,  
El hijo.... [*Uberto con toda su fuerza es-  
clama:*] Nò....nò....nò....  
Inés mia querida  
Los moribundos ojos  
Piadosa cerrará.

**In. Ub.** Inés mia querida  
Los moribundos ojos  
Piadosa cerrará. } [*Llorando con  
fuerza*]

**D. G. D. P.** A una escena tan tierna  
**Guar.** Quien deja de llorar?

} á 5.

- Uber Dove sei, mia cara Agnese? *[alzandosi con trasporto]*  
 La tua voce al cor mi scese. *[trasporto]*  
 Padre.... *[correndo a lui]*  
 Figlia, Agnese. Ah! no....  
 La figlia mia spirò  
 Fra queste braccia. *[Uberto alle parole]*  
 Figlia, Agnese, l'abbraccia con trasporto, ma  
 nell'istesso momento si scuote, la fissa, getta un  
 sospiro, e dicendo gli ultimi due versi torna a  
 sedere, mentre Agnese non sentendoli corre da  
 Don Pasquale e da Don Girolamo gridando]
- Agn. Giusto cielo! ei mi conobbe;  
 Deh! venite, o cari amici, *[poi gettandosi in ginocchio con entusiasmo]*  
 Ciel pietoso, io ti ringrazio;  
 Tu mi rendi il genitore....  
 Dal contento manca il cor....  
 Mi reg.... gete per pietà. *[s'abbandona fra le braccia di D. Ger. e del custode]*
- D. P. Don Girolamo, ella muore.  
 D. G. Non temete, la natura  
 Forte parla a lei nel seno,  
 Ma ben tosto guarirà.
- D. P. L'assistete; io vado intanto  
 A veder se mi conosce....  
 Caro amico.... Uberto....
- Uber *[si alza, lo fissa]* Che!  
 Cosa cerchi tú da me?
- D. P. *[alquanto spaventato retrocede]*  
 Non lo vedi, son Pasquale.
- Uber Ah birbante! Ah traditore!  
 Tu giungesti alfine quà. *[lo prende per un braccio con impeto]*
- D. P. Non è ver, son uom d'onore....  
 Ahi! soccorso per pietà.
- Cast. E' tornato il suo furor;

- Ub. Donde estás, cara Inés mia? *[levantándose enagenado.]*  
 Tu voz bajó á mi corazon. *[corriendo á el.]*  
 In. Padre....  
 Ub. Hija, Inés, Ah! no....  
 La hija mia espiró  
 Entre estos brazos. *[Uberto á las palabras Hija, Inés la abraza con enagenamiento; pero en el mismo momento vuelve en sí, se pone á mirarla, dá un suspiro, y diciendo los dos versos últimos vuelve á sentarse, mientras que Inés sin oírlos corre á d. Pas. y á d. Ger. gritando.]*
- In. Justo cielo! el me conoce;  
 Ah! venid, caros amigos, *[luego echándose de rodillas con entusiasmo.]*  
 Piadoso cielo, gracias te doy;  
 Tu me vuelves á mi padre....  
 Del contento me falta el corazon,  
 Sostenedme por piedad. *[se abandona en brazos de d. Ger. y del Guarda.]*
- D. P. Don Gerónimo ella muere.  
 D. G. No temais, naturaleza  
 Le habla con fuerza en su seno,  
 Pero pronto sanará.
- D. P. Asistidla; voy en tanto  
 A mirar si me conoce....  
 Caro amigo.... Uberto....
- Ub. *[se levanta y lo mira.]* Qué  
 Cosa quieres tú de mí?
- D. P. *[asustado retrocede.]*  
 No lo miras, soy Pascual.
- Ub. Ah picaron! Ah traidor!  
 Al fin has venido aquí. *[lo toma de un brazo con impetu.]*
- D. P. No es cierto, soy hombre de honor....  
 Ah socorro por piedad.
- Guar. Ya le volvió su furor;

- Egli mai non guarirà.  
**D. G.** Presto, Agnese; il genitore  
 SÌ da voi si guarirà.  
**Agn.** Padre amato, il mio dolore [accorrendo]  
 Deh! ti calmi per pietà. [Uberto alla vo-  
 ce d' Agnese lascia D. Pasq.]  
**D. P.** [correndo in un canto]  
 Ah! Il proverbio dice bene,  
 Che co' pazzi non conviene  
 Prender tanta libertà [intanto Uberto fissa  
 con tenerezza Agnese, la prende per mano, e  
 la porta al cuore, ed alla fronte]  
**Uber** Qui, poi qui... che peso, oh Dio!  
 Voi, chi siete! Ove son io?  
 Tu? sei pur? Che smania è questa?  
 Il mio core, la mia testa!  
 Questi... quello... io son... tu sei...  
 Ah! che il fin de' giorni miei,  
 Giusto Cielo, è questo qua.  
**Agn.** Deh! ti calma, o padre mio.  
 La tua Agnese, ah sì! son io....  
 Ciel pietoso, a' preghi miei  
 Deh! ti muovi per pietà.  
**D. G.** Que' sintomi... quelle smanie  
 Son la crise del suo male.  
 Qui venite, Don Pasquale...  
 Genti... presto... non temete...  
 Questo pianto, lo vedrete,  
 Che guarire lo farà.  
**Cust.** Que' sintomi, quelle smanie  
 Son la prova del suo male.  
 Che ne dite, Don Pasquale?  
 Presto, genti... qui accorrete,  
 Lì arrestate, lì trattenete,  
 No davver non guarirà.  
**D. P.** Que' sintomi, quelle smanie

- Este jamás sanará.  
**D. G.** Pronto, Inés; que vuestro padre  
 Solo por vos sanará.  
**In.** Padre amado, al dolor mio [acudiendo]  
 Ah! te calme por piedad. [Uberto á la  
 voz de Inés suelta á d. Pascual.]  
**D. P.** [corriendo á un lado.]  
 Ah! el proverbio dice bien,  
 Que con locos no conviene  
 Tomar tanta libertad. [entre tanto Ube-  
 rto con ternura á Inés, le toma la mano,  
 se la lleva al corazón, y á lástima.]  
**Ub.** Aquí, luego aquí. ... que peso, ó Dios!  
 Vos quien sois? Donde estoy yo?  
 Tú eres? qué delirio es este?  
 Mi corazón. mi cabeza!  
 Esos... aquel... yo soy... tu eres...  
 Ah! que el fin de mis días,  
 Justo cielo, es este aquí.  
**In.** Ah cálmate, ó padre mio:  
 Tú Inés, ah sí! yo soy...  
 Piadoso cielo, á mis ruegos  
 Ah! muevete por piedad.  
**D. G.** Esos síntomas... esos delirios...  
 Son la crisis de su mal.  
 Venid aquí, d. Pascual...  
 Gentes... pronto... no temais...  
 Este llanto lo vereis  
 Como curar lo hará.  
**Guar.** Esos síntomas... esas manías  
 Son la prueba de su mal.  
 ¿Que os parece d. Pascual?...  
 Presto gentes... acudid,  
 Agarradlo, detenedlo  
 No, en verdad, no sanará.  
**D. P.** Esos síntomas, esas manías

Fan veder, che qui è il suo male,  
 Nè sì sciocco è Don Pasquale....  
 Fate pur, lo sostenete,  
 Che io secondo il buon Catone  
 Me la batto via di quà.

*Nel fine della stretta Uberto dà in un diretto pianto, che è seguito da una specie di deliquio. Egli cade fra le braccia del Custode assistito da D. Girol., e dagli altri. Agnese è in ginocchio tenendo la mano del padre, che bacia con trasporto. D. Pasq. è vicino alla porta in atto di partire. L'atto finisce in tableau, e si cala il sipario.*

*Fine dell'atto primo.*

*FIN DEL ACTO PRIMERO.*

Hacen ver que aquí está el mal,  
 Ni es tan tonto d. Pascual....  
 Ocupaos, sostenedlo,  
 Que segun el buen Caton  
 Yo de aquí me marcho ya.

*Al fin de la escena Uberto se hechá á llorar, y á esto se sigue una especie de deliquio. Cae en los brazos del Guarda, d. Ger. lo assiste con los demás. Inés está de rodillas teniendo la mano de su padre que besa con enagenamiento, d. Pascual se llega á la puerta en ademán de irse. Con este cuadro concluye el acto y cae el telon.*

*FIN DEL ACTO PRIMERO.*

## ATTO SECONDO.

### SCENA PRIMA.

Sala corrispondente alla camera d' Uberto. Sopra d'una tavola v'è un quadro col ritratto d' Agnese. Tavolino e sedie.

Vespina introducendo vari Paesani, indi D. Pasquale.

Coro [sottovoce]

**Z**itto zitto, piano piano,  
Non facciamo alcun rumore.  
Aspettiamo qui il Dottore,  
Qualche nuova ci darà.

D. P. Bene, amici; come.... [forte]

Coro. Zitto.

D. P. Ma perchè?

Coro. Piano.

D. P. [sottovoce] Che è stato?

Ves. Egli è sempre addormentato;

Può destarsi....

D. P. [sottovoce] Uhm! chi lo sa?

Voglia il cielo che si desti,

È in lui torni la ragione:

Ma se ho a dar la mia opinione,

Ci ho le mie difficoltà.

Ma in somma come stà?

Ves. Nol saprei dire.

Egli è la sul suo letto; è da tre ore

Che portato vi fu;

Dorme d' un sonno tal, che pare un morto,

## ACTO SEGUNDO.

### ESCENA PRIMERA.

Sala que comunica con el aposento de Uberto. Sobre una mesa hay un cuadro con el retrato de Inés. Mesa y sillas.

Vespina introduciendo varios aldeanos, luego d. Pascual.

Coro [á media voz.]

**C**hito, chito, piano, piano,  
No hagamos rumor alguno.  
Aguardemos al doctor,  
Algo nuevo nos dirá.

D. P. Bien, amigos; como.... [recio.]

Coro. Chito.

D. P. Mas por qué?

Coro. Quedo.

D. P. [á media voz.] Que ha habido?

Ves. El está siempre durmiendo;

Puede despertarse....

D. P. [á media voz.] Uhm! quien sabe?

Quiera el cielo que despierte,

Y en él vuelva la razon:

Mas si he de dar mi opinion,

Creo que hay dificultad.

Mas en suma como está?

Ves. No sabré decir.

Allí está sobre su lecho; y hace tres horas

Que allí llevado fué;

Duerme con tal sueño que parece un muerto.



*D. P.* Brutto segno!

*Ves.* Il Dottor dice di nò.

Ed anzi assicurò,  
Che quelle convulsioni,  
E quel diretto pianto,  
Che produssero in lui lo svenimento,  
Mostrano che il suo mali  
Fece la crise.

SCENA II.

*D. Girolamo, e detti.*

*D. G.* Servo, Don Pasquale.

*D. P.* Oh! amico, cosa fa? Guarisce, o è sempre  
Pazzo com' era prima?

*D. G.* Io spero molto.

*D. P.* Ed io non spero nulla,  
Giacchè sempre osservai,  
Che un vero pazzo non guarisce mai.

*D. G.* Uberto non è tale;  
Fu origin del suo male  
La perdita d' Agnese. Il suo ritorno  
A poco a poco dileguar potrà  
La di lui fissazione.

*D. P.* Uhm! Si? sarà!

*D. G.* Ne sono quasi certo. Ognun di voi  
Cerchi di non parlar dell' accaduto.  
Quand' egli si risveglia,  
Parlategli d' Agnese,  
Come se mai fosse partita. Tutto  
Si faccia come prima,  
E niente gli rammenti  
Le passate sue pene, e i suoi tormenti.

[tutti i Contadini partono]

*D. P.* Quasi rider mi fate....oh quest' è bella!

*D. P.* Mala señal.

*Ves.* El doctor dice que no.

Y antes asegurò,  
Que aquellas convulsiones,  
Y aquel copioso llanto,  
Que en él ocasionaron el desmayo,  
Demuestran què su mal  
Hizo la crisis.

ESCENA II.

*D. Gerónimo y dichos.*

*D. G.* Servidor, d. Pascual.

*D. P.* Oh! amigo, qué hay? Sana, ó está siempre  
Loco como estaba antes?

*D. G.* Yo espero mucho.

*D. P.* Y yo no espero nada,  
Pues que siempre observé  
Que jamás cura un verdadero loco.

*D. G.* Uberto no lo es tal,  
Fue origen de su mal  
La pérdida de Inés; la vuelta suya,  
Poco á poco disipar podrá  
Su manía.

*D. P.* Hum! si? será!

*D. G.* Estoy casi seguro. Todos vosotros  
Traten de no hablar de lo que ha habido  
Cuando el se despierte,  
Habladle de Inés,  
Como si jamás se hubiera ido. Todo  
Se haga como antes,  
Y nada le recuerde  
Sus penas ya pasadas y tormentos.

[todos los aldeanos se van.]  
*D. P.* Casi reir me haceis....Esta si es buena!

Un uom, che per sett' anni è stato pazzo....  
*D. G.* Quando guarisce, è simile a colui,  
 Che dopo un lungo sonno si risveglia.  
*D. P.* Sarà quel che voi dite:  
 Ma la difficoltà, caro Dottore,  
 Sta nella guarigione.  
*D. G.* E' facile guarir di fissazione. [partono]

## SCENA III.

*Uberto esce dalla sua camera decentemente vestito. Guarda intorno colla massima sorpresa, finchè gettando gli occhi sul quadro d' Agnese mette un grido.*

*Uber* Ah! è dessa. [correndo verso il quadro con impetuosa gioia, ma arrestandosi improvvisamente e passando dal giubilo ad una tetra serietà]

No, no;

E' lo sua cara imago.

Oh Dio! pur nel vederla

Como palpita il core.... Agnese mia, [al quadro]

D' un amoroso padre

Tu formi la delizia; de' miei giorni

Tu la felicità; tu.... Ma, gran Dio

Ella non mi fuggì?

Fuggì? \* No, no... morì... Crudele ambascia! [con dolore riconcentrato]

Agnese mia spirò fra queste braccia.

*D. P.* [sulla porta con *D. Pasq.* parlando quasi sottovoce a *Vesp*, che ha una sottocoppa col caffè]

Animo, franca andate, lo scuotete

Da questo nuovo assalto

Di non guarita fissazione.

*D. P.* Amico,

E' pazzo, morrà pazzo: il dissi, e 'l dico.

*D. G.* Tacete, se potete.

Un hombre que por siete años ha estado loco.  
*D. G.* Cuando sana es semejante á aquel  
 Que despues de un largo sueño se despierta.  
*D. P.* Será lo que quereis;  
 Mas la dificultad, caro doctor,  
 Está en la curacion.  
*D. G.* Es facil curar de una mania. [vanse.]

## ESCENA III.

*Uberto sale de su cuarto decentemente vestido. Mira al rededor con la mayor sorpresa hasta que echando los ojos sobre el retrato de Inés da un grito.*

*Ub.* Ah! es ella. [corriendo ácia el cuadro con alegría impetuosa; pero deteniéndose improvvisamente, y pasando del júbilo á una tetrica seriedad.]

No, no;

Es su querida imágen.

Oh Dios! pero al verla

Como palpita el seno!.... Inés mia, [al cuadro.]

De un amoroso padre

Tú formas la delicia: de mis dias

Tu la felicidad; tu. .. Pero gran Dios

Ella no huyó de mí.

Huyó? \*) No, no.... Murió.... Cruel dolor! [con calor.] [con dolor reconcentrado.]

Inés mia, espiró entre estos brazos.

*D. G.* [en la puerta con *d. Pas.* hablando casi en voz baja á *Vespina*, que trae una taza de café.

Vamos, id francamente, disipadlo

De este nuevo asalto

De no curada mania.

*D. P.* Amigo;

Está loco, morirá loco: lo digo, yo digo.

*D. G.* Callad si podeis.

Ves.

Ecco il caffè!

Uber Come? Che cerchi quà? Sei tu, Vespina?

[scuotendosi]

Ves. Sì signore, son io. . . . Che meraviglia!  
Perché sì attento mi guardate? Ho forse  
Sudicio il viso? [ridendo] Eh! caro mio padrone  
Dipende ciò dal maneggiar carbone.

[Uberto rimane pensieroso]

Via prendete il caffè; dev' esser buono;  
Lo fe' la padroncina.

Uber [rapidamente] Chi?

Ves, [con freddezza] Guardate,

Che sorpresa! non è forse il costume  
Della signora Agnese?

Uber [con maggior interesse] Agnese? Dove?  
Quando?

Ves. Ma che è accaduto?

Uber [con interesse] Ah! di, Vespina,  
Tu nominasti Agnese.

Ves, [con indifferenza] Ebbene?

Uber Oh Dio!

Dov' è? Non ingannarmi.

Ves, [ridendo] Oh, questa è bella!

Dov' è? Sarà in giardino

A coglier delle rose,

Ad inaquar i fiori.

Oppur suonare sotto il pergolato.

Uber Oh cielo! o sogno adesso, o che ho sognato.

Ves. Comanda altro da me?

[dopo aver lasciato il caffè sul tavolino]

Uber No.

Ves. Dunque vado.

Uber Sì. . . . ma no. . . . [prendendola per le braccia con  
Senti quà, buona ragazza; forza]

Dimmi la verità, sogno, o son desto?

Ves. Che dubbio è mai cotesto!

Ves.

Aquí está el café.

Uber Como? que buscas aquí? Eres Vespina?

[volviendo en sí.]

Ves. Si señor, yo soy. . . . Que maravilla!  
Por qué tan atento me mirais? Tengo acaso  
Sucio el rostro? [riendo.] Eh! querido amo mio,  
Esto depende de manejar carbon.

[Uberto se queda pensativo.]

Vamos tomad el café, debe estar bueno;

Lo hizo la señorita.

Uber [rápidamente.] Quien?

Ves. [con frialdad.] Vea vd.

Que sorpresa! no es acaso la costumbre

De la señora Inés?

Uber [con mayor interés.] Inés? en donde?  
Cuándo?

Ves. Pero qué ha habido?

Uber [con interés.] Ah! dí, Vespina,

Tú nombraste á Inés.

Ves. [con indiferencia.] Y bien?

Uber Oh Dios!

Donde está? No me engañes.

Ves. [riendo.] Oh! esta es buena!

Donde está? Estará en el jardin

Cogiendo rosas,

Regando las flores,

O bien tocando bajo el emparrado.

Uber O cielo! ó alra sueño, ó he soñado.

Ves. Manda vd. otra cosa?

[despues de haber dejado el café en la mesita.]

Uber No.

Ves. Conque, me voy.

Uber Sí, pero no. . . . [tomándola del brazo con fuerza.]

Oye aquí, buena muchacha;

Dime la verdad, sueño, ó estoy despierto?

Ves. Pero qué duda es esta!

Quasi quasi da ridere mi fate;  
Ora capisco; sì, bravo! scherzate. [parte]

## SCENA IV.

*Uberto guarda intorno come estatico; vede il caffè sul tavolino, e macchinamente là s' avvia; ne versa una tazza, e sedutosi lo beve dicendo:*

Uber Oh come è buono! Agnese il se' Gran Dio!  
[torna penseroso]

Agnese? La mia figlia? E sarà vero?  
Come mai dubitarne? Ella nol disse?  
Ella è qui! nel giardino!... Ma i tormenti,  
Le penè che soffersi? Oh qual d' idee  
Confusione è mai questa? Agnese, oh Dio!

Agnese non fuggi? [alzandosi]

Agnese non morì?  
Qui vive? [con trasporto] Ciel pietoso,  
Se questo è un sogno, ah! fa che eterno sia,  
E finisca con lui la vita mia

Se fur sogno i miei tormenti,  
Rendo grazie al ciel pietoso,  
Che la calma ed il riposo  
Alla fin tornaro a me.

Ma se quanto mi circonda  
Fosse solo un' illusione!...  
Ah! non v' ha chi mi risponda;  
Ah! d' idee qual confusione!

Temo e spero a un punto istesso;  
Son stordito, sono oppresso....

Sol eh' io veda la mia figlia,  
Che la stringa a questo seno! [passando al

E allor di giubilo più gran giubilo]  
Brillerà l' anima,  
E 'l core appieno

Casi, casi me haceis reir,  
Ahora entiendo; si, muy bien, os chanceais.

## ESCENA IV.

[vase-]

*[Uberto mira en su derredor como estático; ve el café sobre la mesa, y maquinalmente se dirige allí; echa una taza y sentándose lo bebe diciendo:]*

Ub. Oh! como es bueno! Lo hizo Inés. Gran Dios!  
[vuelve á estar pensativo.]

Inés? La hija mia? Y será cierto?  
Como dudarlo ya? No lo dijo ella?  
Ella está aquí! en el jardín!... Mas los tormentos,  
Las penas que sufrí! Oh! cual de ideas  
Confusion es esta ya? Inés, oh Dios!  
Inés no huyó. [levantándose.]

Inés no murió!  
Aquí vive? [con transporte] Ciel piadoso,  
Si este es un sueño, ah! haz que eterno sea,  
Y que acabe con él la vida mia.

Si fueron sueños mis tormentos  
Gracias doy al cielo piadoso,  
Que la calma y el reposo  
Al fin volvieron en mí.

Mas si cuanto me rodea  
Fuese solo una ilusion....  
Ah! no hay quien me responda....  
Ah! de ideas que confusion!

Temo, y espero, á un tiempo mismo;  
Estoy aturdido, oprimido....  
Solo que yo vea á mi hija,  
Que la estreche en este seno. [pasando al

Y entonces de júbilo mayor júbilo.]  
Brillará el alma,  
Y el pecho del todo

Pago sarà.  
 Fra le sue braccia  
 Un padre tenero  
 Le angosce e i palpiti  
 Scordar potrà. *[torna nella sua camera]*

## SCENA V.

Giardino.

*[In fondo del giardino v'è l'esterno della casa d'Uber-  
 to, alla quale si ascende per una piccola scalinata.]*

D. Pasquale, poi Ernesto.

D. P. Oh qui sto meglio assai; qui si respira  
 Un' Aria salutifera, e qui almeno  
 Son lontan dal pericolo  
 Di trovarmi di nuovo a testa a testa  
 Con quel pazzo. Il Dottore....

Ern. *[infur. prendend. per un bracc.]* Appunto voi...  
 D. P. Ahimè! *[spaventatissimo]*

Ern. Di voi, signore,  
 Cerco da lungo tempo.

D. P. *[tremando]* Ebben son quà.

Ern. Voi non mi conoscete?

D. P. No....non....ho....quest' o....no....re.

Ern. Certo?

D. P. Certo.

Ern. Davver?

D. P. Ve l'assicuro.

*(Ah! de pazzi son io la calamita.)*

Ern. Io sono un assassino.

D. P. *[gettando un grido, e cadendo in ginocchio]*  
 La vita per pietà....Quest' è la borsa,  
 E quest' è l'orologio, e se 'l bramate

Contento stará.  
 Entre tus brazos  
 Un padre tierno  
 La angustia y miedo  
 Olvidar podrá. *[vuelve á su cuarto.]*

## ESCENA V.

Jardin.

*(En el fondo del jardin está la fachada de la casa de  
 Uberto, á la que se sube por una pequeña escalera.)*

D. Pascual, luego Ernesto.

D. P. Oh! aquí estoy mucho mejor: aquí se respira  
 Un aire saludable, y aquí á lo menos  
 Estoy lejos del peligro  
 De encontrarme de nuevo cara á cara  
 Con aquel loco. El doctor....

Ern. *(furioso tomándolo por un brazo.)* A vos precisa-  
 mente.  
*(muy asustado.)*

D. P. Ay de mí!

Ern. A vos señor  
 Busco mucho tiempo hace.

D. P. *[temblando.]* Y bien aquí estoy.

Ern. Vos no me conocéis?

D. P. Nó....nó....tengo....este....ho....nor.

Ern. Cierto?

D. P. Cierto.

Ern. De veras?

D. P. Os lo aseguro.

*(Ah! soy la piedra iman de los locos.)*

Ern. Yo soy un asesino.

D. P. *(dando un grito y cayendo de rodilla)*

La vida por piedad.... Esta es la bolsa,  
 Y aqueste es el relox, y si lo quereis

Vi darò anche il vestito.

*Ern.* Vi calmate;  
Non son qual mi credete. E' vero....io fui,

Io son un scellerato,  
Un perfido assassino,  
Ma dell' onor d' un' innocente donna,  
Della calma e riposo  
D' un padre affettuoso,  
Che misero rendei,

E che ora detesto i falli miei. [*D. Pasquale s' alza rassicurato, e mentre parla gestendo si pone la borsa e l' orologio nella tasca dell' abito*]

*D. P.* Sì, capisco; ora v' intendo,

Vi conosco, buona lana;

Ma per altro non comprendo,

Come osiate in questi luoghi

Così franco penetrar.

*Ern.* E l' amore, il pentimento,

E l' orror del fallo mio:

Ah! se in core quel ch' io sento,

Voi provaste un solo istante,

Mi sapreste perdonar.

[*Intanto che Ernesto parla, D. Pasquale si sarà accorto della mancanza dell' orologio; perciò guarda Ernesto con sorpresa inquieta dall' alto al basso*]

*D. P.* (Vedi un po' che muso duro!)

*Ern.* Son pentito, v' assicuro.

*D. P.* (L' orologio è già spartito.)

*Ern.* Deh! cedete al mio tormento,

Deh! vi muova il mio dolor.

Cara sposa, a questo seno

Deh! ritorna, mi perdona:

Io saprò, te l' giuro, appieno

I miei torti riparar.

*D. P.* (Ve' che quadro!) Io provo in seno

Os daré tambien el vestido.

*Ern.* Calmaos;

No soy cual me creis. Es verdad....fui,

Yo soy un malvado,

Un perfido asesino,

Mas del honor de una muger inocente,

De la calma y el reposo

De un padre amoroso,

A quien hice miserable,

Y ahora detesto mis yerros.

[*D. Pascual se levanta tranquilizado, y mientras habla ocultándose, se pone la bolsa y el reloj en la bolsa de la casaca.*]

*D. P.* Sí, entiendo: ahora os comprendo,

Os conozco, buena maula;

Pero por otra parte no entiendo

Como osais á estos lugares

Con tanto descaro entrar.

*Ern.* Amor y arrepentimiento,

El horror del yerro mio:

Ah! si en el pecho lo que siento

Probaseis por un momento,

Me supierais perdonar.

[*Mientras habla Ernesto, D. Pascual se apercibe de la falta del reloj; por lo que mira á Ernesto con sorpresa inquieta de arriba á bajo.*]

*D. P.* (Vea vd. que ocico tan duro.)

*Ern.* Estoy arrepentido, os lo aseguro.

*D. P.* (El reloj ya desapareció.)

*Ern.* Ah! creed á mi tormento,

Ah! muevaos mi dolor.

Cara esposa, á este seno

Ah! vuelve, perdóname:

Sabré, lo juro, completamente

Mis delitos reparar.

*D. P.* (Vea vd. que cuadro.) Yo pruebo en el seno

Una rabbia....

[mette le mani in tasca per prendere il fazzoletto,  
e s' accorge dell' orologio]

(Oh ve' che bestia!

Non facciam veder almeno,  
Che ho saputo dubitar.)

Dunque cosa volete?

Ern. Che a mio favor rendiate  
Calmata la mia sposa.

D. P. Cospetto! E' un po' difficile la cosa.

Ern. Oh Dio! [con forza]

D. P. Non v' affiiggete, il tenterò. [spaventato]

Oh! appunto, non m' inganno,

Appunto, ella qui viene.

Andiamo, ritiriamci.

Lasciatemi pensare,

Che vedrò di potervi contentare. [si ritirano]

SCENA VI.

Agnese, ed a suo tempo coro di paesani.

Agn.

Gioja per te,

Mio cor spari;

Penosi e lenti

Saran tuoi di,

Povero cor.

Voci dentro.

Che suo padre ha migliorato

Sappia Agnese.

Agn.

Oh ciel! che sento!

Efia ver? Clemente Iddio!

Tu risana il padre mio,

Di me senti alfin pietà.

Voci sortendo.

Agnese, vieni il padre,

Una rabia....

[mete las manos en la bolsa para tomar el puñue-  
lo, y se apercibe del reloj.]

(Oh! vea vd. que bestia!)

No dejemos ver, á lo menos  
Que yo he sabido dudar.)

Conque que quereis?

Ern. Que volvais en favor mio  
Aplacada á mi esposa.

D. P. Cáspita! Es algo difícil la cosa.

Ern. Oh Dios! [con fuerza]

D. P. No os affijais, lo intentaré. [asustado.]

Oh! precisamente, no me engaño,

Justamente aquí viene,

Vamos, retirémonos.

Dejadme pensar,

Que trataré de haceros contentar. [se retiran.]

ESCENA VI.

Inés, y á su tiempo coro de aldeanos.

In.

El gozo para tí,

Corazon mio, voló;

Penosos y lentos

Serán tus dias,

Pobre corazon.

Voces dentro.

Que su padre se ha mejorado

Sepa Inés.

In.

Oh cielos que oigo!

Y será cierto oh Dios clemente!

Sana tú al padre mio,

De mí siente al fin piedad.

Voces saliendo.

Ven, Inés, al padre

Tua vista guarirà.  
 Agn. Sì, verrò. Pietose stelle,  
 Sempre avverse no, non siete,  
 Se un istante mi togliete  
 Dall' immenso mio penar.

Un certo palpito  
 Il cor m' assale,  
 Smania più barbara,  
 Tormento eguale  
 Chi mai nell' anima  
 Finor provò.  
 Placati, o barbaro,  
 Destino austero,  
 Che l' alma m' aggiti  
 Con duol sì fiero,  
 Che appena reggerlo,  
 O Dio! si può.

Coro Ti consola, deh! ti calma,  
 Che il destin cangiar si può.

## SCENA VII.

D. Pasquale e detti.

Agn. Amici, Don Pasquale, ah' ch' io non posso  
 Esprimer quel ch' io sento:  
 M' è la gioja contento.

D. P. [ridendo] Sì, lo credo,  
 E spero ora \*) che voi, che noi, che tutti  
 \*) [ad Ernesto che gli fa dei cenni]  
 Sarem contenti.

Agn. [con entusiasmo] Oh sì....tutti contenti.

D. P. Tutti! Uhm!....Vedete bene....Chi lo sa?

Tutti tutti poi no.  
 [intanto Ernesto avrà parlato sottovoce a Vespina,  
 che correndo entrerà e tornerà a suo tempo  
 con la bambina]

Tu vista curarà.  
 In. Sì, iré Estrellas piadosas,  
 Siempre adversas no, no sois,  
 Si un instante me quitais  
 Del immenso penar mio.  
 Un cierto palpitar

Me asalta el corazon,  
 Locura mas bárbara,  
 Tormento igual  
 Quien jamás en su alma  
 Hasta ahora probó?  
 Aplácate, ó bárbaro,  
 Destino austero,  
 Que agitas mi alma  
 Con dolor tan fiero,  
 Que apenas sostenerlo,  
 Oh Dios! se puede.

Coro Consuélate, ah! cálmate,  
 Que el destino puede cambiar.

## ESCENA VII.

D. Pascual y dichos.

In. Amigos, d. Pascual, ah! que no puedo  
 Espresar lo que siento:  
 Me es el gusto tormento.

D. P. [riendo] Sì, lo creo,  
 Y espero ahora \*) que vos, que nosotros, que todos  
 \*) [á Ern. que le hace señas.]  
 Estaremos contentos

In. [con entusiasmo.] Oh si.... todos contentos.

D. P. Todos! Uhm!....miradlo bien.... Quien sabe?  
 Todos, todos, luego no....  
 [entre tanto Ernesto habrá hablado en voz baja á  
 Vespina, que entrará corriendo y entrará a su  
 tiempo con la niña.]



Agn.  
D. P.

Perchè?

V' è alcuno,

Che piange, si addolora,  
Che vorrebbe parlarvi,  
Che vorrebbe placarvi.

Agn.

E chi è egli mai?

Ern. Sotto degli occhi tuoi, cara, tu l' hai.

Agn. Cielo, chi vedo? [per partire]

Ern. Ah non fuggirmi! Ascolta,

Ascolta per pietà.

Agn. [con isdegno] Che puoi tu dirmi?

Ern. Che son reo, lo confesso,  
Che merto l' odio tuo, ma che pentito,  
Veramente pentito  
Io riporto al tuo piede  
L' antico amore e la primiera fede.

Agn. Barbaro! [Vesp. conduce fuori la bambina]

Ern. Ah! se in negarmi  
Il perdono t' ostini, se il mio pianto  
Nulla può sul tuo core, al meno cedi  
(D. Pasq. corre a prendere la bambina)

Dell' innocenza e di natura al grido.  
Agn. Ah figlia, figlia mia!

## SCENA VIII.

D. Girolamo, e detti.

D. G. Ritiratevi tutti; egli già viene  
Ognun quel che fissammo  
Puntualmente eseguisca,  
Ed a tempo opportuno comparisca. [tutti si ritir]

D. P. Ma io che deggio far?

D. G. Meco restate,

E quando vel dirò, gli parlerete.

D. P. Io parlargli? No, no, non l' oterrete.

In.  
D. P.

Por qué?

Hay alguno,

Que llora y que se affige,  
Que quisiera hablaros,  
Que quisiera aplacaros.

In. Y quien es pues?

Ern. A tus ojos querida mia lo tienes.

In. Cielos! que veo?

Ern. Ah! no huyas de mí! Escucha, [queriéndose ir.]

Escucha por piedad.

In. [con desden.] Qué puedes tú decirme?

Ern. Que soy reo, lo confieso,  
Que merezco el odio tuyo, pero que arrepentido,  
Realmento arrepentido  
Vuelvo á traer á tus pies  
El antiguo amor y la primera fé.

In. (Bárbaro! [Vespina saca la niña.]

Ern. Ah! si en negarme  
El perdon te obstinas, si mi llanto  
Nada puede sobre tu corazon, á lo menos cede  
[D. P. corre á tomar la niña]

Al grito de la inocencia y de la naturaleza.

In. Ah hija! hija mia!

## ESCENA VIII.

D. Gerónimo y dichos.

D. G. Retiraos todos; él viene ya:  
Todos lo que acordamos  
Puntualmente ejecuten  
Y á su tiempo oportuno comparezca. [todos se

D. P. Mas yo qué debo hacer?

D. G. Quedaos con migo, [retiran.]

Y cuando yo lo diga le hablareis.

D. P. Hablarle yo? eso si que no obtendreis.

*Uberto discende pipando e canterellando quasi sottovoce.*

La vita umana è un mare

Torbido procelloso:

Sol trovasi riposo

Nella tomba

D. P. (Senti che guarigione?)

D. G. Ma tacete.

D. P. Sto zitto.

*Uber [osservando quà e là pel giardino]*

Uhm! come è andato tutto qui in disordine;

Quella ragazza non si prende pena,

Come altre volte solea far. [pausa] Eppure

Non so capirla ancora

D. P. (Te lo credo.)

*Uber* Vorrei risovvenirmi

Del tempo, che è passato, e non lo posso.

Ho come un voto nella testa.

D. P. (E quale!

Io credo, che il cervello sia sfumato)

*Uber* Son confuso, stordito, dissestato.

Mi sembra d'esser solo

Nell' universo.

D. P. (Oh Dio!

Per mia fatalità ci sono anch' io.)

*Uber* Che abbia dormito tanto, e che que' mali,

De' quali serbo una confusa immagine

Fosser sogno?

D. P. (Sì sogno.)

D. P. [avrà parlato in fondo con Agnese, la quale

correndo sarà entrata in casa: ora tornando

verso D. Pasquale]

A voi.

D. P. Che cosa?

*Baja Uberto fumando y tarareando casi à mediarop.*

La vida humana es un mar

Torbido proceloso:

Solo se halla reposo

En la tumba.

D. P. (Oiga vd, que curacion!)

D. G. Pero callad.

D. P. Estoy en silencio.

*Ub. [observando el jardin aqui y alli.]*

Uhm! como ha andado aqui todo el desorden;

Aquella muchacha no se toma cuidado,

Como solia hacer otras veces [pausa] Y sin em-

Aun no la entiendo.

D. P. (Te lo creo.) bargo)

*Ub.* Quisiera recordarme

Del tiempo que he pasado, y no puedo.

Tengo como un vacio en mi cabeza.

D. P. (Y cual)

Yo creo que los sesos han volado)

*Ub.* Estoy confuso, aturdido, sin seso

Me parece estar solo

En el universo.

D. P. (O Dios!

Per mi fatalidad yo estoy tambien)

*Ub.* Que haya dormido tanto, y que aquellos males

De que conservo una confusa imagen,

Fuesen sueño?

D. P. (Sì, sueño.)

D. G. [habrà hablado en el fondo con Inés, la qual

corriendo habrá entrado en casa: ahora voi-

viendo hacia D. Pascual.)

D. G. A vos.

D. P. Qué cosa?

D. G. Ecco, questo è il momento.

D. P. E deggio!

D. G. Andate....via.... [spingendolo]

D. P. [tremando] Che fier cimento!

Buon giorno, amico. [in distanza]

Uber (volgendosi con forza) Ah!

D. P. (retrocedendo subito spaventato) Ah!

Uber Pasquale, amico mio, (con ilarità incontrandolo)

Perchè sì tardi! Vieni

Io ti desiderava.

D. P. (Non c'è male)

Davvero.) Eccomi qua.

Uber Ma che cos' hai?

Tu tremi.

D. P. Oibò! Tremar! T' ingannerai;

E' ver che mi fa freddo.

Uber (con forza) Freddo? ed io

Sudo, avvampo.... [prendendolo per mano]

D. P. (Ah ci son; che caso è il mio!)

Uber Se sentissi qual fiamma vorace

M' arde il seno, m' avvampa e m' abbrucia!

D. P. Se sentissi qual freddo mordace

Mi fa battere i denti, e tremare!

Uber T' assicuro.... [con forza]

D. P. (spaventato) T' accerto.

Uber (prorrompe in risa) Ah....ah....ah....

(prende per mano D. Pasquale, e ride

fissandolo in volto; questi lo seconda, ma

forzatamente. Ubero torna ad un tratto se-

riossissimo, e Don Pasquale si turba.

D. P. (Torna al serio; che diavol sarà!)

Uber Vuoi tabacco? (leva di tasca la tabacchiera)

D. P. Prendiamolo pure.

(Torna al buono.)

Uber Via, prendi.

D. P. Son qua.

D. G. He' aquí, este es el momento.

D. P. Y debo!

D. G. Id....vamos (empujándolo)

D. P. (temblando) Que fiero lance!

Buenos dias, amigo. [desde lejos]

Ub. [volviéndose con fuerza] Ah!

D. P. (retrocediendo al instante asustado) Ah!

Ub. Pascual, amigo mio (yéndolo á recibir)

Por qué tan tarde? Ven (con alegría)

Yo te deseaba.

D. P. (Eso no es malo)

En verdad) Aquí estoy.

Ub. Pero que tienes?

Tiemblas!

D. P. Oh no! Temblar! Te engañarias.

Es cierto que tengo frio.

Ub. (con fuerza) Frio? Y yo

Sudo, me quemó.... [tomándolo de la mano]

D. P. (Ah! ya estamos en ello; que lance el mio!)

Ub. Si sintieras qué llama voraz

Me arde en el seno, me quemá, me abrasa!

D. P. Si sintieras que maldito frio

Me hace dar diente con diente y temblar!

Ub. Te aseguro.... (con fuerza)

D. P. (asustado) Te afirmo....

Ub. (prorrumpe en risa) Ah....ah....ah....

(toma por la mano á D. Pascual y rie

mirándole el rostro; este lo acompaña pe-

ro forzadamente. Ubero se vuelve de re-

cente muy serio y D. Pascual se turba.)

D. P. (Vuelve á estar serio; qué diablos será!)

Ub. Quieres tabaco? (saca la caja)

D. P. Tomemos pues.

(Vuelve á estar de buenas)

Ub. Vamos, toma.

D. P. Aquí estoy.

(Ubero prende tabacco, presenta la tabacchiera a D. Pasquale, ma nel momento, cù egli sta per prenderne una presa, chiude con prestezza la scatola, e vi serra dentro le dita di Don Pasquale.)

- D. P. Ah! cospetto! (Tu sii maledetto.)  
Ridi, ridi; per me n' ho abbastanza,  
S' egli pazzo non è, chi l' sarà?
- Uber Te l' ho fatta, scrocco, te l' ho fatta;  
Oh che gusto! oh che spasso! Ah...ah...ah...  
(Ubero rimane colla scatola in mano, ridendo da se solo. D. Pasquale s' allontana, ma è trattenuto da D. Girolamo.)
- D. G. Dove andate? non partite.  
D. P. Eh non resto.  
Car. Via sentite.  
D. P. Resterò, ma qui in disparte;  
Sono stufo in verità.  
(D. Girolamo s' avvanza tenendo Carlotta per mano. Agnese è sul terrazzo, gli altri tutti in osservazione.)
- D. G. Caro amico.  
Uber (vedendo Carlotta getta un grido, e le corre incontro, ma s' arresta subito)  
Ah! Agne....No....  
(rimane un momento penseroso, guarda di nuovo Carlotta, e sospira)  
Agnese mia spirò  
Fra queste braccia.
- D. G. D' onde siete, caro amico,  
Si confuso e penseroso?
- Uber (tristissimo e quasi piangente)  
Ella....Voi....Spiegare non oso  
Quel che passa nel mio cor.  
Car. Dov' è mai la vostra figlia?  
Uber Chi? (con forza)

(Ubero toma tabaco, presenta la caja à D. Pascual, pero en el momento que va à tomar un polvo, cierra con prestezza la caja cogiéndole los dedos à D. Pascual)

- D. P. Ay! Caramba! (Maldito seas.)  
Rie, rie, para mi tengo bastante,  
Si él no está loco quien lo estará?
- Ub. Te la pegué, tonton, te la pegué;  
Oh que gusto! oh que chiste! Ah...ah...ah...  
(Ubero se queda con la caja en la mano riéndose solo, D. Pascual se aleja, pero D. Gerónimo lo detiene)
- D. G. Dónde vais! no os vayais.  
D. P. Eh! no me quedo.  
Car. Vamos, oid.  
D. P. Me quedaré, mas aqui aparte:  
Tengo suso à la verdad.  
(D. Gerónimo se adelanta teniendo por la mano à Carlota. Inés está sobre el terrazzo, los demas todos en observacion.)
- D. G. Querido amigo.  
Ub. (viendo à Carlota da un grito, y corre à ella, pero se detiene repentinamente)  
Ah In....No....  
(queda pensativo un momento, mira de nuevo à Carlota y suspira)  
Mi Inés espirò  
Entre estos brazos.
- D. G. Por qué estais, querido amigo,  
Tan pensativo y confuso?
- Ub. [tristissimo y casi llorando]  
Ella....Vos....No me atrevo à explicar  
Lo que pasa en mi corazon.
- Car. Dónde está vuestra hija?  
Ub. Quiéa? (con fuerza)

D. P. (Ah ci siamo!)  
 D. G. Oh bella! Agnese.  
 Uber Che cercate? che chiedete! (con furore)  
 Ah voi tutti m' uccidete....  
 Ella è morta....

(D. Ger. fa cenno ad Agnese, che suona)  
 Cosa dite! [Ag. suona]

Car.

Uber

Car.

Car.

D. G.

a2 }

Che è mai questo?....  
 Nol sentite!

Ella è appunto, che soletta  
 Si diverte là a sonar,

[Ubero si volge, la vede, getta un acutissimo grido, Agnese mostra tutta la passione dell' animo suo; gli altri in vari gruppi stanno attentissimi; D. Pasquale indietro non può vincere il suo timore]

Uber

Oh ciel, che palpito!  
 Sogno, o son desto!  
 Agnese? Oh! giubilo!  
 Che caso è questo!  
 Non posso reggermi;  
 Vacilla il piè.

Agnese, Vespina ed Ernesto.

Oh ciel, che palpito!

Che punto è questo!

Mi guarda.... Oh giubilo!

La guarda.... Oh giubilo!  
 Si canti presto  
 Cantate presto

Tu, cielo, assistimi  
 la

Dammi vigor.  
 Dalle

D. Girolamo e Carlota

Perché quel palpito?

Perché si mesto!

D. P.

D. G.

Ub.

(Ah ya estamos!)

Esta es buena! Inés.

Qué buscais? qué preguntais? (con furor)

Ah! vosotros todos me matais....

Ella murió....

(D. Ger. hace señas á Inés que toque,

Qué decis? toca un prelude)

Car.

Ub.

Car.

Car.

D. G.

a2 }

Que es esto?

No lo oís?

Ella es justamente que solita

Se divierte allí en tocar.

(Ubero se voltea, la ve, da un agudísimo grito, Inés muestra toda la pasión de su ánimo: los demás en varios grupos están atentísimos; D. Pascual detras no puede vencer su miedo.)

Uber

O cielo! qué palpitacion!

Sueño, ó despierto estoy?

Inés! Oh júbilo!

Qué acaso es este!

Sostenerme no puedo,

Vacila el pie.

Inés, Vespina y Ernesto.

Oh cielos! qué palpitacion!

Qué punto es este!

Me mira.... oh júbilo!

La

Cántese pronto.

Cantad pronto.

Tú, cielo, asísteme  
 la

Dame vigor.

Dala

D. Geronimo y Carlota.

Por qué aquel palpar?

Por qué tan triste?

E' Agnese, uditela;  
(Via, fate presto.) (a D. Pasq.)

E' lei, vedetela.  
(Ma che timor?) [come sopra]

D. P. Ohimè che palpito!  
Que caso è questo!  
Allegri, giubilo....

(Si, son quà lesto.) (a D. Gir.)

Le gambe tremano, (accostandosi)

Mi batte il cor. (Agnese canta accom-  
pagnandosi. Uberto passa alternativamente dalla  
gioja al pianto; e finalmente con impeto vorrebbe  
correre verso d' Agnese, ma spossato s' abbandona  
fra le braccia di Don Girolamo, che lo fa sedere.)

Agn. Se la smarrita Agnella

Ritrova il buon pastor,

In giubilo il dolor

Cangia ben presto;

Delle armoniose avene

Fa il colle risonar,

Nè dal suo volto appar,

Ch' egli fu mesto

Così se al genitore

Ritorna Agne....

Ubr. Ah! Signore!

Ah! torni.... sì.... ritorni....

Io manco... io moro... Ahimè... [sviene]

D. P. Agnese, qui correte;

Voi sola ora potete

Rendere il vostro padre

All' uso di ragion

Agn. Vengo, m' assisti, o cielo,

Ascolta i voti miei:

Del' se pietoso sei,

Mi rendi il genitor.

D. P. Per me non voglio quai;

[scende]

Inés es, oidla.

(Vamos, pronto) (a D. P.)

Ella es, miradla.

(Mas qué temor?) (a D. P.)

D. P. Ay de mí, qué palpar!

Qué caso es este!

Alegres, júbilo....

(Si, aqui estoy listo) [a D. Ger.]

Las piernas me tiemblan, [acercándose]

Me bate el corazon. [Inés canta acom-

pañándose. Uberto pasa alternativamente del gozo  
al llanto, y finalmente con impetu quisiera correr  
acia Inés, pero sin aliento se deja caer en los bra-  
zos de D. Gerónimo, que lo hace sentar]

Inés. Si la estraviada cordera

Vuelve á hallar al buen pastor,

En júbilo el dolor

Cambia muy pronto.

Con armoniosos balidos,

Hace el valle resonar,

Ni de su rostro aparece

Que estuvo triste;

Así si al padre

Vuelve In....

Ah! señor!

Ubr. Ah! vuelva.... sí.... vuelva....

Yo desfallezco... muero... Ay de mí. (se

Inés, venid corriendo, desmaya)

D. G. Vos sola ahora podeis

Volver á vuestro padre

Al uso de la razon.

Voy: cielo, asísteme,

Inés. Escucha mis votos.

Ah! si piadoso eres,

Vuélveme el padre

D. P. En quanto á mí no quiero ir,

(baja)

Fui maltratato assai,  
E di seguir mi piace  
L' esempio di Caton.

*Tutti* Evviva! il ciel ci rende  
Il nostro buon padron.

*Agn.* Amici.... Oh Dio! parlate,  
Deggio sperar?

*D. G.* Sperate.

*Agn.* Ah! speme lusinghiera  
Che giubilar mi fa.

*Coro* Tal speme lusinghiera  
Già giubilar la fa,

*Car. Ves.* Ecco rinviene.

*Agn.* (*gettandosi alle sue ginocchia, e prendendogli con trasporto la mano*) Oh padre!

*Uber* \*) Chi padre? Chi!.... Gran Dio! [*vedendola*]  
[\* con forza marcata]

*Agn.* Agnese!  
Oh padre!

*Tutti* Oh istante!

*Uber* E come ver sarà? [*alza Agnese, la tiene stretta e guarda tutti con incertezza*]  
Tu.... voi.... gran Dio! parlate.

*Tutti* Amico, }  
Signore, } vi calmate.  
Ah! padre, }

*Uber* Agnese! Sei tu Agnese?

*Tutti* Pietoso il ciel la rese  
Al suo buon genitor.

*Uber* (*abbracciando col massimo trasporto ed ilarità la figlia*)  
Ah figlia!

*Agn.* Ah padre!  
Oh giubilo!

*A 2.* Ora che al seno stringo<sup>ti</sup><sub>vi</sub>  
Cessan gli affanni e i palpiti.

Fui bastante maltratado,  
Y me gusta seguir  
El ejemplo de Caton.

*Tod.* Viva! El cielo nos vuelve  
A nuestro buen amo

*Inés.* Amigos.... O Dios! hablad,  
Debo esperar?

*D. G.* Esperad.

*Inés.* Ah! esperanza lisonjera,  
Que me hace alegrar.

*Coro* Tal lisonjera esperanza  
Alegrar la hace ya.

*Car. Ves.* Ya vuelve en sí.

*Inés.* (*echándose á sus pies y tomándole con enagenamiento la mano*) Oh padre!

*Uber* \*) Quién, padre? Quién!.... Gran Dios! (*mirándole*)  
[\* con fuerza marcada]

*Inés.* Inés!  
Oh padre!

*Tod.* Oh! instante!

*Uber* Y como será cierto? (*levanta á Inés, la tiene abrazada y mira á todos con incertidumbre*)  
Tú.... vosotros.... gran Dios! hablad.

*Tod.* Amigo, }  
Señor, } calmaos.  
Ah! padre, }

*Uber* Inés! Eres tú, Inés?

*Tod.* Piadoso el cielo la vuelve  
A su buen padre.

*Tod.* [*abrazando á su hija con el mayor transporte y alegría*]  
Ah, hija!

*Inés.* Ah, padre!  
Oh júbilo!

*A 2.* Ahora que al seno te estrecho  
Cesan los afanes y las ansias.

Uber Da me più non dividerti  
 Agn. Sempre con voi starò.  
 D. P.  
 D. G.  
 Car.  
 Ves.  
 Uber. Io pure....  
 Amici miei,  
 Grato vi son; vorrei  
 Dirvi... ma son confuso,  
 Spiegarmi, oh Dio! non sò,  
 D. P. Allegri, viva, bravil....  
 (Per altro in retroguardia  
 Vo' stare un altro po'.)  
 Ern. Signore, al vostro piede  
 Osa implorar perdono....  
 Uber Che vuoi? Chi sei? [con isdegno]  
 Ern. Io sono....  
 Agn. [prendendo subito la figlia, e inginocchiandosi  
 dall' altra parte]  
 Egli è il mio sposo, il padre  
 Di questa....  
 Uber Oh Dio!  
 Agn. Vedetela,  
 Le pargolette braccia  
 Vi stende e vuole....  
 Uber [abbracciando la bambina] Ah! figlia,  
 Basta, non più... sorgete,  
 Lasciate, o Dio! lasciate,  
 Che respirare io possa....  
 E poi quel che fe' il cielo,  
 Io no, non scioglierò.  
 Tutti La tua virtude il cielo  
 Pietosa alfin premiò.  
 Agn. Grazie, pietoso cielo,  
 L' affanno terminò. [Uberto resta assiso  
 colla bambina fra le braccia circondato da Er-  
 nesto e da Agnese]

Ub. No te separes ya de mí.  
 Inés. Siempre con vos estaré.  
 D. P.  
 D. G.  
 Car.  
 Ves.  
 Ub. Yo tambien.  
 Amigos míos,  
 Os estoy agradecido: quisiera  
 Deciros... mas estoy confuso,  
 Esplicarme, oh Dios! no sé.  
 D. P. Alegres! viva! bravo!  
 (Pero por otra parte en retaguardia  
 Quiero estar un poco mas.)  
 Ern. Señor, á vuestras pies  
 Se atreve á implorar perdon....  
 Ub. Que quierest quien eres? [con desden]  
 Ern. Yo soy....  
 In. [tomando pronto á su hija y arrodillándose por  
 el otro lado.]  
 El es mi esposo, el padre  
 De esta....  
 O Dios!  
 Ub. Miradla,  
 In. Los pequeños brazos  
 Os estiende y quiere.  
 Ub. [abrazando á la niña] Ah! hija;  
 Basta... no mas... levantaos,  
 Dejad, oh Dios! dejad,  
 Que pueda respirar....  
 Y luego lo que unió el cielo  
 Yo no desataré.  
 Todos Tus virtudes el cielo  
 Piadoso al fin premiò.  
 In. Gracias, piadoso cielo,  
 El afan terminò. [Uberto se queda sen-  
 tado con la muchachita en brazos rodeado de Er-  
 nesto y de Inés.]



*Tutti*

Dissipate son le nubi:  
 Tornò alfin sereno il giorno;  
 E la calma fa ritorno  
 Dopo orribile tempesta  
 Le nostre alme a consolar.

FINE.

*Todos.*

Se disiparon las nubes:  
 Volvió al fin el dia sereno;  
 Y la calma dió la vuelta  
 Despues de borrasca horrible  
 A consolar nuestras almas.

FIN.

Principale

di

© Biblioteca del Conservatorio di Firenze

1771

© Biblioteca del Com

Paravosia  
Lanthe 42